

### 3.2.4. Partie 4 – Compréhension / Restitution

La compréhension/restitution constitue la quatrième et dernière partie de l'épreuve orale sur programme, après l'exposé en langue étrangère.

Elle consiste en « *l'écoute d'un court document authentique en langue vivante étrangère, d'une durée de trois minutes maximum, dont le candidat doit rendre compte en langue étrangère et qui donne lieu à une discussion en langue étrangère avec le jury* » (Arrêté du 28 décembre 2009 modifié fixant les sections et les modalités d'organisation des concours de l'agrégation).

#### Déroulement

Pendant l'épreuve, les consignes sont rappelées en anglais sur l'enregistrement lui-même. L'épreuve se déroule selon le protocole suivant :

1. Présentation au candidat du titre (écrit) du document
2. Première écoute du document
3. Une minute de réflexion donnée au candidat
4. Deuxième écoute du document
5. Une minute de réflexion donnée au candidat
6. Restitution orale du document par le candidat
7. Discussion avec le jury

La présentation du titre renseigne le candidat sur le thème général du document. Elle lui permet d'anticiper l'écoute. Le candidat peut par exemple anticiper immédiatement du vocabulaire, des noms, des dates, voire quelques idées.

Lors de chaque écoute, le candidat est libre de prendre autant de notes qu'il le souhaite. Des feuilles de brouillon sont mises à sa disposition à cette fin. Ces feuilles lui appartiennent entièrement et ne sont à aucun moment ni vues ni récupérées par le jury.

La minute de réflexion après chaque écoute permet au candidat de reprendre ses notes, de les compléter et de les organiser pour préparer sa restitution.

À la fin de l'enregistrement, les instructions invitent le candidat à prendre la parole (cette année encore, la dernière consigne donnée étant : « *Please begin speaking now* »). Le candidat n'est pas limité en temps pour la restitution du document, dans la limite du temps de l'épreuve sur programme, à savoir une heure pour l'ensemble des sous-épreuves, entretiens avec le jury compris.

La discussion avec le jury prend le plus souvent la forme de questions qui ne pénalisent jamais le candidat. Elles peuvent être posées pour clarifier une ambiguïté ou réparer un oubli, et sont une occasion donnée au candidat d'améliorer sa prestation. Si aucune question n'est posée, le candidat ne doit en tirer aucune conclusion sur la qualité de sa restitution.

### Titres et sources de quelques documents proposés lors de la session 2016

- « Over-packaging » (Today, BBC Radio 4)
- « 100 Years of the Coca-Cola Bottle » (All Things Considered, NPR)
- « Doping in Sports » (Marian Finucane Show, RTÉ Radio 1)
- « Insects and Their Weapons » (This Way Up, Radio New Zealand)
- « Redheads » (Woman's Hour, BBC Radio 4)
- « Flooded Schools » (News at One, RTÉ Radio 1)
- « What Not To Do If You Win the Lottery » (All Things Considered, NPR)
- « Raising Green Kids » (Summer Report, Radio New Zealand)
- « A History of Gin » (The List, ABC Radio National)
- « What's To Become of Black Friday » (All Things Considered, NPR)
- « An Opera by Ezra Pound » (Six O'Clock News, BBC Radio 4)

### Démarche et qualités attendues

Il est attendu des candidats une courte **introduction synthétique** : origine du document (pays et/ou source), nombre d'interlocuteurs, sujet principal, cadre et tonalité générale de la discussion.

Le cœur de la restitution doit rendre compte le plus exactement possible du **contenu factuel** du document : dates, lieux, événements, noms propres, professions ou fonctions des personnes entendues, chiffres, sigles, institutions et tout autre élément pertinent.

Ces informations doivent être intégrées à une **reformulation** des idées et opinions exprimées, permettant de rendre compte du point de vue des différents locuteurs et de la dynamique de la discussion. Ainsi, l'information selon laquelle un opéra de Ezra Pound fut à sa création « *a triumph* » pouvait être reformulée à l'aide de *a great success* ou *was met with enthusiasm*, etc. L'idée que les enfants deviennent « *cleverer* », « *tougher* » et « *more resourceful* » au contact de la nature pouvait être reformulée à l'aide de *smarter, more robust, more ingenious, make do*, etc. Des segments plus longs peuvent donner lieu à une reformulation synthétique. Ainsi, « *When they [retailers] really have the advantage is that week - those last minute shoppers before Christmas who are going out to Wal-Mart, they need to get those stocking stuffers. That's when these retailers can really win* » pouvait être reformulé en *small shops can beat department stores such as Wal-Mart in the run-up to Christmas when people hurry for last minute gifts*.

La **correction de l'anglais** est de rigueur. Le jury attend un débit régulier et un ton assuré, des tournures non répétitives, ainsi que des explications claires et riches en information.

Sont à proscrire, y compris lors de la discussion avec le jury, les informations extérieures au document, les jugements de valeur, les appréciations personnelles, les commentaires, les digressions, la remise en cause des informations ou opinions diffusées dans le document.

Une restitution réussie repose donc sur des compétences variées qui nécessitent un entraînement régulier :

- une **excellente compréhension** de l'anglais oral
- une **prise de notes efficace**
- la **richesse** et la **qualité de l'anglais oral** du candidat
- la capacité à **reformuler** et à **synthétiser**

La maîtrise d'un vocabulaire spécifique peut s'avérer utile pour rendre claire la restitution :

- substantifs : *radio programme, broadcast, anchorman, anchorwoman, host, guest, reporter, journalist, commentator, analyst, Environment correspondent*, etc.
- verbes : *say* et *answer* ne suffisent pas toujours. On utilisera à bon escient : *argue, state, claim, contend, add, maintain, wonder, ask, explain, point out, hint at, imply, stress, insist, highlight, denounce, contradict, retort, suggest, intimate, agree, approve, disagree, reject, refuse, refute, differ, take the opposite view, lead to*, etc.
- connecteurs logiques : *and* et *then* bien sûr, mais aussi, à bon escient, *however, but, besides, likewise, since, because, so that, which is why*, etc.

### Conseils pour se préparer à l'épreuve

Il est recommandé aux candidats d'écouter très régulièrement la radio, notamment les *talk shows*, les programmes d'information, les émissions culturelles et celles portant sur des sujets de société. Il leur est conseillé de varier les sources pour se familiariser avec les accents et les grands sujets d'actualité et de société du monde anglophone, ainsi que la voix des personnalités les plus médiatisées (cette année, un extrait de reportage de la BBC incluait, pour illustrer le thème de la lutte contre le réchauffement climatique, une déclaration de Barack Obama, sans que celui-ci soit nommé par le journaliste).

Voici, à titre d'exemples, quelques radios et émissions accessibles gratuitement en ligne, en direct et en différé, et dont l'écoute régulière peut être utile à la préparation. Certaines proposent le script des sujets diffusés, facilitant l'entraînement et l'autocorrection individuels.

Radios	Pays	Émissions
BBC Radio 4	Royaume-Uni	<i>Woman's Hour</i> <i>You and Yours</i> <i>The Today Programme</i>
NPR	États-Unis	<i>All Things Considered</i>
RTÉ Radio 1	Irlande	<i>News At One</i> <i>Today with Sean O'Rourke</i> <i>Marian Finucane Show</i>
ABC	Australie	<i>Big Ideas</i>
Radio New Zealand	Nouvelle-Zélande	" <i>Latest Audio</i> " (sélection de divers sujets récents sur la page <a href="http://www.radionz.co.nz">http://www.radionz.co.nz</a> )